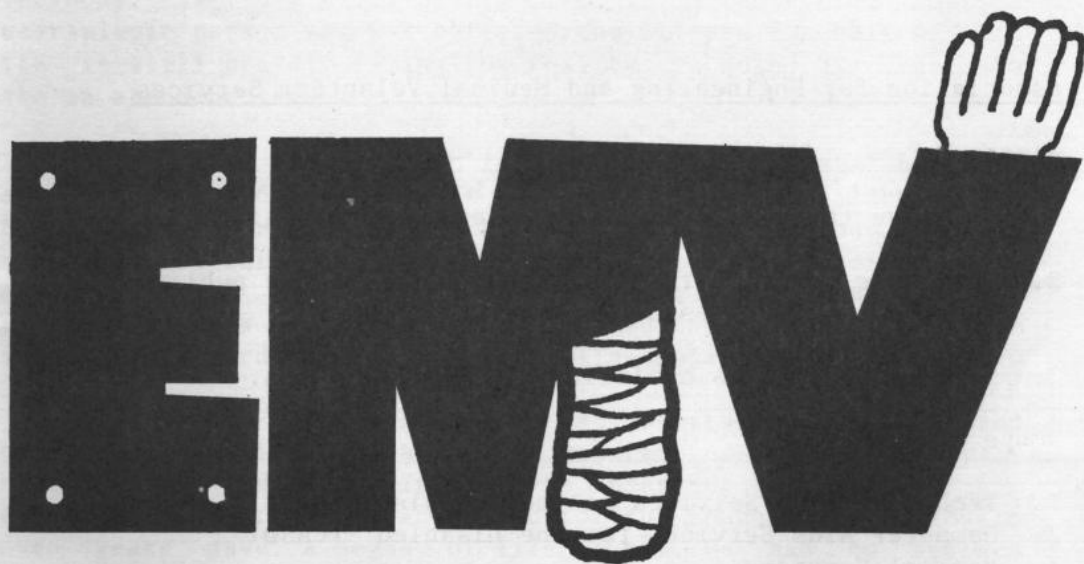


**ASSOCIATION FOR
ENGINEERING &
MEDICAL
VOLUNTEER
SERVICES**



工程及醫療
義務工作協會
季刊

10
1990.9

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

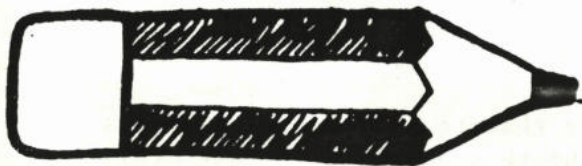
Aims:

1. To serve the public through professional practises;
2. To arouse the concern of professionals and the public of the needs of professionals service;
3. To involve professionals in volunteer services.

Scope of Activities:

1. Technical Aids Services to the Disabled (TASD)
2. Computer Aids Services for the Disabled (CASD)
3. Medical Service
4. Engineering Service
5. Occupational/ Physiotherapy Services
6. Care for the Elderly Living Alone
7. Independent Living Fund
8. Others

For more details, you are welcome to contact us at 7768569.



CASE

The Story of a Quadriplegic Man

Being quadriplegic is really a miserable thing to everybody. Yet, one still has to live. It is respectful that a quadriplegic person who has buffeted the illness for half of his life is still bravely facing the reality and doing his best to make an abundant life.

Born with a silver spoon in his mouth in 1941 at Shanghai, Tsui Leung was indulged by his parents during his childhood. In 1962, he came to Hong Kong and worked in a construction company. He got married three years later. After marriage, he worked more assiduously and started his own business. Unfortunately, he failed. Yet odds never came singly, he suffered from a serious sickness afterwards and is beset by illnesses since then.

Because of hydrocephalus, he was hospitalized in 1968 and undergone a surgical operation. He was recovered after one-year physiotherapy treatment. In 1970, he underwent an operation for removal of bladder stone. According to Tsui Leung, the following seven years gave a heyday of life to him. He had no serious illness and could cope with his work. Nonetheless, it was a pity that he was hospitalized again in 1976 because of hydrocephalus and underwent an operation. Since then, he was wheelchair-bounded.

Surgery did not cure him. Conversely, muscular degeneration of his hands appeared. Misfortune continued. The worst was that his hands' muscles further degenerated to a great extent that he could not even hold a pen. He had to quit the job and had to be looked after by his wife.

Having suffered from illnesses for half of his life, Tsui Leung believes in fate. He deems that he is destined to have all the misfortunes. Nevertheless, he never feels despair. On the contrary, hopes and ideals teem in his mind, and he is facing his road of life positively and optimistically.

At present, he is compiling his reminiscences and is looking for publishers.

Concerning his future, he says that he is able to operate a Chinese computer word processor and thus he plans to use this skill to earn a living after the compilation of his reminiscences in order to prove that he still has working ability.

He wanted an electrical wheel-chair for a long time so that he could move freely. With a lot of difficulties, he finally got one by chance two years ago. Aside from providing him convenience in mobility, the electrical wheel-chair does make him regain a very precious thing- "Freedom". It is because he had to rely on others before if he wished to move around. It seems as if he could walk now. Besides operating the Chinese computer word processor, he is able to operate the telephone through a control system.

Tsui Leung regards "freedom" as the most precious thing in life. Inasmuch as he is quadriplegic, he thoroughly understands the bitterness of being confined. Death, to him, is not awful because he has experienced that being alive is worse than death. However, he is not dismayed and does not want to die. He says that he knows a man who is a bilateral lower limb amputee still lives bravely and optimistically. He is much impressed and edified. Therefore, he has to face the reality bravely and to make his best endeavour to do what he wishes so as to live well.

Talking about "death", he straightforwardly says that he will not commit suicide. Nevertheless, if his illness is aggravated to a serious extent, he hopes that people will not use any apparatus to save his life, but let him leave this world peacefully.

Bravely facing the difficulties is not easy and not every ordinary man can do so. Yet Tsui Leung never gives up or surrenders himself. On the contrary, he is living with hopes and ideals. Although he does not have many dreams for the future, he knows and understands himself better than others do. Furthermore, he also has a profound understanding of the meaning of life.

- End -

Independent Living Fund

Objective: To provide financial support in the form of loans for the disabled persons to purchase rehabilitation aids so as to facilitate them to lead an independent living.

Eligibility: All disabled persons, with preference to those with a monthly income of below HK\$10,000 or savings below HK\$30,000.

Applicability: All kinds of rehabilitation aids locally produced or commercially availability, with preference to those aids with a cost exceeding HK\$1,000.

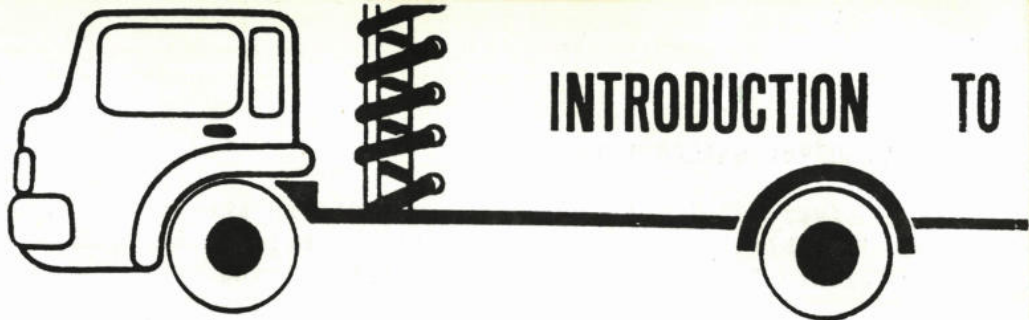
Loan: Maximum loan per application is HK\$10,000

Application forms could be obtained from our association.

For any queries, please contact us at 7768569.

Collection Depot Service

In order to provide assistance to the disabled who encounters difficulties in delivering an aid to our Association, a pilot project, namely " Collection Depot Service " is set up. The Hong Kong Federation of Youth Groups is kind enough to arrange a few centres to be our collection depots at Ping Shek, Mei Lam, Kwai Fong and Shan King . A fixed fee for transportation will be charged. For enquiry, please contact us at 7768569.



Parents' Association of The Mentally Handicapped Ltd.

Since the drafting of the Sino-British Joint Declaration early this decade, people of the territory have never stopped making plans for their future. However who will concern about the future that holds the 120 thousand individuals with mental handicap. It is understandable that the most devoted advocates and carers of the mentally handicapped are the relatives or parents of these individuals.

The Parents' Association of The Mentally Handicapped (PAMH) was incorporated on 11 January 1977. Mrs. Lau, who is the chairperson of the Association, said that the Association stemmed from the mutual concern of the parents towards the future care and welfare of their mentally retarded children. The idea of setting up a supportive group was brought out when a few of them got acquaintance through escorting their children to special schools. Up til now, the Association has grown to a larger size. For the past few years, the Association was operated without paid staff but managed by member parents and the Association's office at Ma Tau Wai was offered by one member freely.

The membership fee, i.e. \$500 per member per annum, is the main source of income of the Association. They also conduct fund-raising campaign yearly. Hence, the organization is basically self-subsistent.

The initial service offered by the Association was a sheltered workshop cum home at Ma Tau Wai Road which could accommodate 6 to 8 children of the members at a daily or monthly fee. However, since the operation of the Sun Chui Centre in 1987, most of the residents have moved to the new and more spacious hostel leaving only one client in the Ma Tau Wai Centre.

WELFARE ORGANIZATION

MOVING BILL-BOARD



One of the accomplishment of the Association is the set up of the Sun Chui Centre in Sun Chui Estate, Shatin. Hostel and sheltered workshop are provided to serve those over 16 but not yet ready for open employment. The Sun Chui Centre is operated by the Parents' Association of the Mentally Handicapped Ltd. through the donation from the Lotteries Fund and Royal Hong Kong Jockey Club initially. It is now fully subvented by the Social Welfare Department.

As mentioned above, those served the mild or moderate grade mental retardates who are over 16 years old capable of 80% self care, mobile and non-violent. Mr. Ho, the Centre-in-charge, indicated that the present 88 residents age ranged from 18 to 53. Out of the total capacity of 88, there are 50 males and 38 females. The sheltered workshop can accommodate 120 clients. The hostel is open 24 hours a day. Boarders must take home leave on weekends but it does not apply to the 9 orphans and those with occasional family difficulties. Apart from residential care, daily living care and training work and social skills training as well as counselling service are provided. Applications are referred to the Centre from the Social Welfare Department, priorities are no longer given to the children of PAMH members.

PAMH is now considering the development of some small group family-like hostels to provide better sense of "family" and better individual care. However, due to difficulties in funding and management, as well as shortage of professional expertise, the proposed development might not be able to materialize in the near future.

EMV ACTIVITIES

Opening Ceremony of Wood-work Workshop

Our Fung Ying Sin Koon Wood-work Workshop was formally opened on 10.3.1990 and we had the pleasure to have Mrs. Rosanna Tam, J.P., Members of the Executive & Legislative Council to be our guest-of-honour. Over 50 guests attended the ceremony and tour around the workshop to have a look at our technical and computer aids. 7 Outstanding Service Awards were also presented to our volunteers who were dedicated to serve the disabled through voluntary work.

7th Annual General Business Meeting & Annual Dinner

The 7th AGBM was held in April 30, 1990 and the new Executive Committee for 1990- 1992 was elected. The result of the election was as follows:

Chairman
Vice-Chairman
Financial Secretary
Committee Members

Mr. CHAN Yuk-keung, Simon
Mr. CHOY Tak-cheung, Thomas
Mr. LAW Chit-wai, Jeffrey
Mr. CHAN Fan
Dr. CHAN Hok-sum
Mr. LAW Chi-cheung, Eden
Mr. E. Herbert LI
Mr. LI Wing-ming
Mr. TSANG Lok-man, Albert

The Annual Dinner was held after the meeting. Members and volunteers have enjoyed a good chat.

Flay Day 9.6.1990

With the support of flag sellers and other volunteers, the Flag Day 1990 had completed successfully. We would like to thank all those who had provided assistance to this event. Looking forward to your support in the coming Flag Day.

Clinical Assessment and Consultation Service

This service aims to provide advice and consultation to the disabled by professional volunteers, e.g. doctors, therapists, and to make recommendation on the appropriate aids to be used.

For enquiry, please contact Mr. Harvey Shum at 7768569.

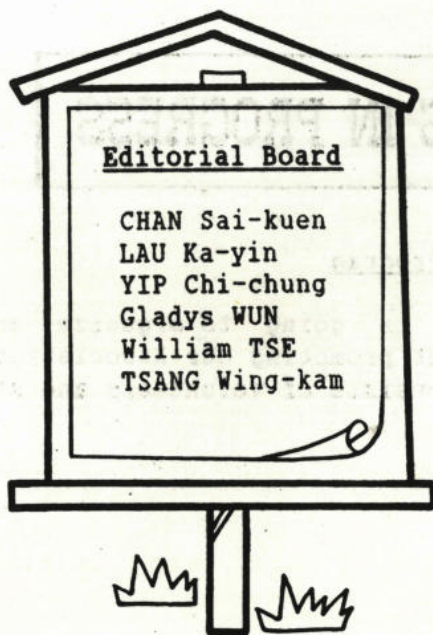
ACTIVITIES IN PROGRESS

Image Promotion Program

Our Association is going to organize an "Image Promotion Program" aiming at promoting our Association and raising fund. A working group consists of volunteers and staff is now planning for the event.

Excellent and useful feeding aids

This feeding aid can be adjusted to different angles, length and weight. It can be used for assessing clients having limited upper limb joint range of movement and strength, and having tremor at hand. The terminal device can either be a spoon or a fork which can be replaced in accordance to the need of the client. Besides, a useful manual would be compiled to provide useful information on the management of this aid. If you are interested in this aid, please feel free to contact Mr. Shum at 7768569.



一個四肢癱瘓者的故事

四肢癱瘓，對任何人來說，都是一件悲慘的事。但人總是要生活的。一位四肢癱瘓的人，與病魔搏鬥了大半生，依然勇敢地面對現實，努力創造豐盛人生，更是值得尊敬。

徐良，一九四一年生於上海，出身富裕人家，幼年受父母寵愛。一九六二年來港，從事建築業，三年後結婚，婚後更加努力工作，並開始創立自己生意，可惜生意失敗。但禍不單行，他更得了一場大病，自此病魔纏身。

一九六八年因中樞神經生水瘤，需進醫院動手術，經過一年的物理治療後復原。七零年又動過膀胱的手術。往後的七年是他一生中的黃金時間，事業一帆風順。可惜好景不常，七六年再因中樞神經毛病而入院。此後，他便要以輪椅代步。

經過了手術後，他的病情並沒有好轉。相反，他雙手的肌肉開始退化，直至他的雙手軟弱到連提筆的力氣也沒有。他不能再工作，日常生活也要由妻子照顧。

由於受病魔煎熬了半生，徐良因此很相信命運，認為是命中註定多災多難。然而，他並沒有對生命絕望。他依然充滿希望和理想，積極及樂觀地面對前面的人生路。

現在，他正埋着整理已完成的回憶錄，並且在四處找尋出版商。

談到他以後的計劃，徐良說因他曉得使用中文電腦，所以他希望在整理完畢他的回憶錄後，可以替人打些中文文件來賺取些外快，並藉此證明自己還有工作能力。

由於四肢癱瘓的關係，徐良十分渴望能擁有一部電動輪椅，以便他能夠自由活動。幾經困難，他終於在兩年前得到一部。這部電動輪椅除了帶給他行動上的方便外，最重要的是使他重獲最珍貴的東西——「自由」。在沒有這部電動輪椅之前，無論到甚麼地方，他都需要別人幫助，但現在則「走動」自如了。除了能使用中文電腦打字外，他亦可以透過一個控制系統，坐在輪椅上便可接聽電話。

對於人生，徐良認為自由是最可貴的。由於自身的缺陷，他深深體會到一個人備受限制的苦處。死亡，對他來說，並不可怕，因為他曾有「生不如死」的實際經驗。可是，他並沒有想到要尋死，做人也絕不氣餒。他認識一位沒有下肢的人，仍然勇敢和樂觀地面對人生，使他十分感動，也啟發了他許多思想。現在，他要勇敢地面對現實，努力做好要做的事，好好的活下去。

談到死亡，他很直接了當的表示他不會想到自殺。然而，假若他的病情到了一個很惡劣的地步的話，他希望不要用任何儀器延續他的生命，只要讓他自然地離開人間。

能夠勇敢地面對困難並不是每一個人能夠做到的。但徐良不僅不自暴自棄，相反以懷着希望和理想的心面對生活。雖然他對未來沒抱有太多憧憬，但是他比其他人更了解自己，並且對人生的意義有更深刻的認識。

展能基金

宗旨：用貸款形式向弱能人士提供經濟援助以購買輔助儀器，藉此協助弱能人士過獨立生活。

申請資格：各類弱能人士均可申請，而每月個人收入低於港幣一萬元及銀行存款少於港幣三萬元的弱能人士會被優先考慮。

資助項目：各類輔助儀器不論本港製造或市面可購買的均可資助，而用於日常生活、訓練及治療的儀器申請，將可獲優先考慮。

貸款方式：每項申請的最高貸款額為港幣一萬元正。

申請表格可向工程及醫療義務工作協會索取。如有任何疑問，可致電七七六八五六九查詢。

儀器運送服務

為了協助弱能人士運送儀器前來本會維修，本會遂成立一項試驗性服務，名為儀器運送服務，為個別弱能人士服務。香港青年協會並安排屬下四個中心作為儀器收集站，他們分別為：坪石、美林、葵芳及山景。本會將酌量收取交通費，以彌補開支。如有任何疑問，歡迎致電七七六八五六九查詢。



弱智人士家長會

自八十年代初中英聯合聲明草簽以後，港人不斷為自己的「前途」作打算，然我們當中的十二萬名弱智人士，他們的將來又有誰為他們打算？

在芸芸的福利團體中，相信最投入於弱智人士服務的，莫過於弱智人士的親人或家長。

弱智人士家長會註冊成立於一九七七年一月十一日。據負責人劉太表示，他們的創辦成員最初都是由於其弱智子女同上特殊學校而相熟，並有感於他們的弱智兒女將來成年的出路及照顧問題，故決定組成這個組織，冀爭取他們的福利問題。

家長會創辦之初只有三數個會員，發展至現在，該會已有數十名會員。會址設在馬頭圍道，這個地方是其中一個會員免費借出來的，這樣可免除了家長會一部份的經費，當時該會並沒有僱用任何職員。

家長會的經費主要來自會員的會費，目前的會費是每年港幣伍佰元。此外，還有少部份的捐款。由於該會開銷少，又不需要付租金，所以目前的財政收入可維持會務。



家長會最初成立的服務計劃包括設立一個宿舍及成立一間庇護工場。當時，在馬頭圍道的會址便成立了一個小型的宿舍供弱智子女入住並收取宿費。宿舍最多可容納六至八人。目前這個宿舍仍有運作，但由於家長會主辦的新翠中心於一九八七年開設，大部份的弱智子女都轉介到這個中心去，所以位於馬頭圍道的小型宿舍目前只有一人入住。

其間該會的最大成績便是爭取了在沙田新翠邨成立新翠中心。該中心主要提供宿舍及庇護工場給已成年但未能適應外間工作環境的弱智人士。

新翠中心得香港賽馬會的贊助及由弱智人士家長會於一九八七年九月十五日開辦。現時該中心屬於社會福利署全面資助機構。

新翠中心的服務對象是十六歲以上的中度弱智人士，並要有百分之八十的自我照顧能力而無暴力傾向。中心負責人何先生表示，目前新翠中心的宿生共八十八人，男性有五十人，女性有三十八人，年齡由十八至五十三歲，另有日間工友一百二十名（包括宿生）。宿舍提供二十四小時住宿但逢週末及週日假期須返家渡假。可是由於宿生中有九名是孤兒，另外有些宿生家庭方面有問題，使每星期均有二十多人留下不能回家渡假。

除住宿服務外，該中心還提供日常生活照顧及日常生活技能訓練、工作及社交技巧訓練，此外，還有輔導服務。

目前入住新翠中心均需經由社會福利署轉介，就算是主辦中心的家長會成員的弱智子女均沒有例外。

除了新翠中心，弱智人士家長的未來建議是開設小型家庭式宿舍。這種小型家庭式宿舍在外國十分流行，它能夠為住宿的弱智宿生提供「家庭」的感覺，照顧上也能比較仔細週全。然而基於這種宿舍較難打理，又要聘請全職職員作家長，經費不輕，所以該會在這方面也未有落實的計劃。

— 完 —

蓬瀛仙館木工工場開幕典禮

本會之蓬瀛仙館木工工場已於九〇年三月十日正式開幕啟用。我們很榮幸能邀請到行政立法兩局議員譚王易鳴太平紳士蒞臨主禮。超過五十名嘉賓出席是次開幕儀式，嘉賓們並有機會參觀工場的設施及本會製作的輔助儀器及電腦輔助儀器。在典禮中，並頒發了七個傑出義工獎予本會七位致力為弱能人士服務的義工。在此，希望他們能夠繼續服務弱能人士。

第七屆週年大會暨週年聚餐

第七屆週年大會已於本年四月三十日於社會服務聯會大廈舉行。新一屆的執行委員會已正式成立，成員包括：

| | |
|------|-------|
| 主 席： | 陳玉強先生 |
| 副主席： | 蔡德祥先生 |
| 財 政： | 羅哲偉先生 |
| 委 員： | 陳 帆先生 |
| | 陳學深先生 |
| | 羅志祥先生 |
| | 李華剛先生 |
| | 李永明先生 |
| | 曾樂文先生 |

週年大會後並有週年聚餐，會員及義工能藉此機會互相交流認識，增進彼此的瞭解，共享一個歡樂的晚上。

售旗日一九九〇

得到眾多售旗人士及義工的支持，本會一九九〇年度的售旗籌款已圓滿結束。我們藉此多謝曾經協助是次活動的人士，希望來年的售旗活動仍然能得到你們的支持。

臨床評估及諮詢服務

由專業義工，例如醫生、治療師等為弱能人士提供臨床的評估及諮詢，以推薦合適的儀器。任何類別的弱能人士皆可申請。查詢可致電七七六八五六九沈先生洽。

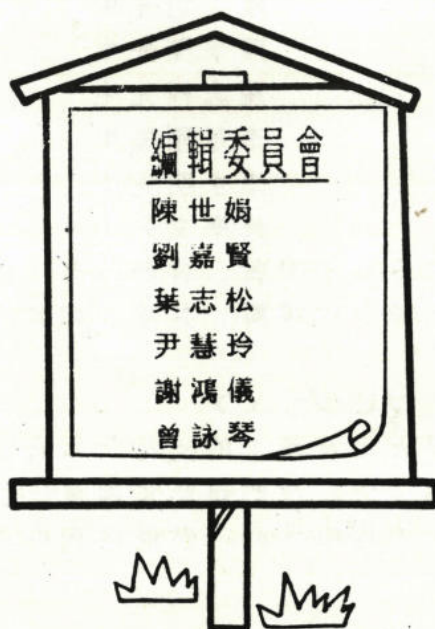
評估羹

這套評估羹可調校任何角度、長度及重量，用以評估一些上肢關節緊曲、握力弱及手震的患者。在用具的末端配上匙羹或叉，便可成為一個適當的進食用具。並有一本淺易的說明書，讓使用者更能掌握評估羹的操作方法。如有興趣，請電七七六八五六九沈先生洽。

活動巡禮

形像推廣計劃

本會正籌備一個形像推廣計劃，旨在宣傳本會及籌措基金。一個由本會職員及義工組成的工作小組已在計劃整個活動。



工程及醫療義務工作協會

宗旨：

- (1) 提高社會及專業人士對專業志願服務需求的關注；
- (2) 切實為本港市民提供工程及醫療專業志願服務；
- (3) 鼓勵更多專業人士參與志願服務。

格言： 專業技能 服務人群

服務：

- (1) 弱能人士輔助儀器製作服務
- (2) 弱能人士電腦輔助儀器製作服務
- (3) 工程服務
- (4) 醫療服務
- (5) 職業治療／物理治療服務
- (6) 關懷獨居老人計劃
- (7) 展能基金
- (8) 其他

如需更多資料，請與我們聯絡：7768569

工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

香港九龍石硤尾邨44座209-212號

No. 209-212, Block 44, Shak Kip Mei Estate, Kowloon, Hong Kong.

☎ 7768569